

**R NIDHYA M.E.,**  
*Freelance translator and Editor*  
**+919600048399**  
*nidhyamuhilsai@gmail.com*

### **PROFESSIONAL PROFILE**

- Services offering : Translation, Back translation, Editing, Proofreading & Transcription
- Translational experience : 12 years
- Native language : Tamil
- Language pairs : English < > Tamil
- Font handling : Able to handle almost all fonts in Tamil, In case if the client has not got that font, I do send the font as well
- Daily output : Translation : 2000 words  
: Transcription : 1 hour (based on the clarity)
- Other Services : Editing/ Proofreading, Voiceover (Dubbing), Sub titling, MT post-editing
- Cat tools : Smart cat, SDL trados, Memosource

### **EDUCATIONAL QUALIFICATION**

Course	Institution	Year of Completion	Board of Certification	%
M.E	SSIET, Chennai	2014	Anna University	79%
B.E	P.S.N.A College of Engg.& Technology, Dindigul.	2006	Anna University	77.00
XII	Govt Higher Secondary School, Thandampalayam	2002	State board	85.00
X	Govt Higher Secondary School, Thandampalayam	2000	State board	83.00

### **CAREER SUMMARY- FIELD OF EXPERTISE**

- **Engineering (Structural Engineering):** Projects, Plans, Journals, Magazines, Content writing, Academic writing, Online tutoring, Notes making, Technical writing, translation and transcription, Gate exam coaching materials, Online video tutorial and subtitling, Lab manual making, Environmental papers, etc.,

- **Sciences:** Online assignment work for students, Chemistry, Environmental Science, Life science, Practical guide (Physics and chemistry), Online training program, Online video tutorial subtitle translation etc.
- **Medical:** Health reports, Product brochures, Scientific documents, Medical prescription, Patient information, Medical questionnaires, Medical term glossaries and diagnosis report, Documents related to Clinical Trails such consent letter, questionnaires, Medical History, Report card etc.
- **Marketing & Finance:** Product list and Pamphlets, Product, specifications, Insurance material, Plans and Brochures, Reports and statements, Balance sheets, Investment information, Profit and loss reports, Meeting summary etc.
- **Social Media:** News article for the promotion of a product, OTT platforms content for various clients such Amazon prime and Netflix etc, Translation of random strings collected from the websites such as (wikipedia, Twitter and facebook posts, Photo description etc., Translation of Voice search strings (Google, Alexa etc).
- **Legal :** Affidavits and depositions, Patents and intellectual property documents, Contracts and agreements, Company Bylaws, Litigation documents, Court transcripts, Wills Insurance policies and claim documents, Government reports and official documents, Software licenses and user agreements, Divorce Decrees, Non-disclosure agreements, Employment Agreements etc.
- **General / Conversation / Greetings / Letters :** Have worked on different translation projects related to Personal and official letters, Transcription of several conversations (legal and general) and translation of the same. Have translated the Interview of several personalities.
- **Education / Pedagogy :** Have translated education materials for different clients, also worked on several online tutorial teaching and training materials.
- **Cinema, Film, TV, Drama :** Translating the subtitles and the content for various OTT platforms for my clients such Amazon prime and Netflix etc.

Also, I have been involved in translation of several other fields, to name few :

- **Environment & Ecology Computers (general), Tourism & Travel, Human Resources, Cooking / Culinary, Cosmetics, Beauty, Economics, Energy / Power Generation, Electronics / Elect Eng , Engineering (general), Poetry & Literature, History Social Science, Sociology, Ethics, etc, Mathematics & Statistics, Advertising / Public Relations, Nuclear Eng/Sci, Nutrition, Philosophy, Printing & Publishing, Real Estate, Sports / Fitness / Recreation, Botany, Business/Commerce (general)**

## **CAREER SUMMARY- Professional experience**

**SENIOR STRUCTURAL ENGINEER DOW CHEMICALS INTERNATIONAL PVT., CHENNAI**

➤ **Mat foundation design, Pipe structural support design, Upender rotor stand design, RTO filter support design (Steel design)**

▪ **Role & Responsibilities:**

- Studying of Scope,
- Schedule a meeting with client
- Staad modeling, Analysis and design
- Preparation of Markups
- Coordination with designer to get the detailed drawings.
- Interdisciplinary check,
- Final review meeting and final submission of drawings.

**SENIOR STRUCTURAL ENGINEER BGR ENERGY SYSTEMS PVT LTD MAR 2011 TO MAY 2012**

**Tasks Assigned:**

➤ **Analysis and design of pipe rack steel structures and Mat foundation design**

• **Role & Responsibilities:**

- Inter-discipline Coordination & Model Review
- Preparation of design spread sheet
- \* Modal analysis performed with super element creation and extracting mode shapes.
- \* Design is made as per the Indian standard.

**SENIOR STRUCTURAL ENGINEER AE & E IDEA (India) pvt. FEB 2007 TO JAN 2011**

➤ **Analysis and design of industrial structures**

Task involves analysis and design of industrial structures like steel industrial shed with cranes, mezzanines, canopies etc.

▪ **Role:**

- Design / Review of pre modeled structures as per the codes requirements.
- Inter-discipline Coordination & Model Review
- Preparation of design spread sheet

• **Responsibilities:**

- Checking of pre model with codes.
- Checking the load transfer through special structures like mezzanine, canopies etc.
- Run the analysis using software.
- Checking with design whether the member is passed or not.
- Manual design of members which load transfer is not correct.

➤ **RESEARCH INTERN AT CSIR CHENNAI**

Task involves fatigue testing analysis of pipe structures.

▪ **Role:**

- Analysis and Design / Review of Steel Structures for Oil & Gas plant

▪ **Responsibilities:**

Having expertise in Structural Analysis, Design, Detailing and Estimation of different fields like Oil & Gas plants, Industrial Structures and buildings etc and

Nature of work includes the following.

- Detailed Analysis and design of Process structure, Equipment supported Structures, Platforms and other miscellaneous pipe support structure using STAAD Pro confirming to British Standards.
- Preparation of Structural and foundation General arrangement, design calculation spread sheet.
- Checking the detailed analysis & design documents.
- Coordination with client vendors and Interdisciplinary coordination & Site Co-Ordination

**COMPUTER PROFICIENCY**

- Design Packages : STAAD PRO, VP command, GTSTRUDL
- Drafting Packages : Micro Station, Auto CAD
- Database & Packages : MS-Office
- Operating Systems : MS Windows, MS DOS

**Payment method:**

- Bank transfer
- Paypal
- By cheque

*"I HEREBY CERTIFY THAT ALL INFORMATION STATED IN THIS RESUME IS TRUE AND COMPLETE TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE."*

**R.Nidhya,,M.E**  
+91-9600048399